

Caravague présente

# LA CHUTE

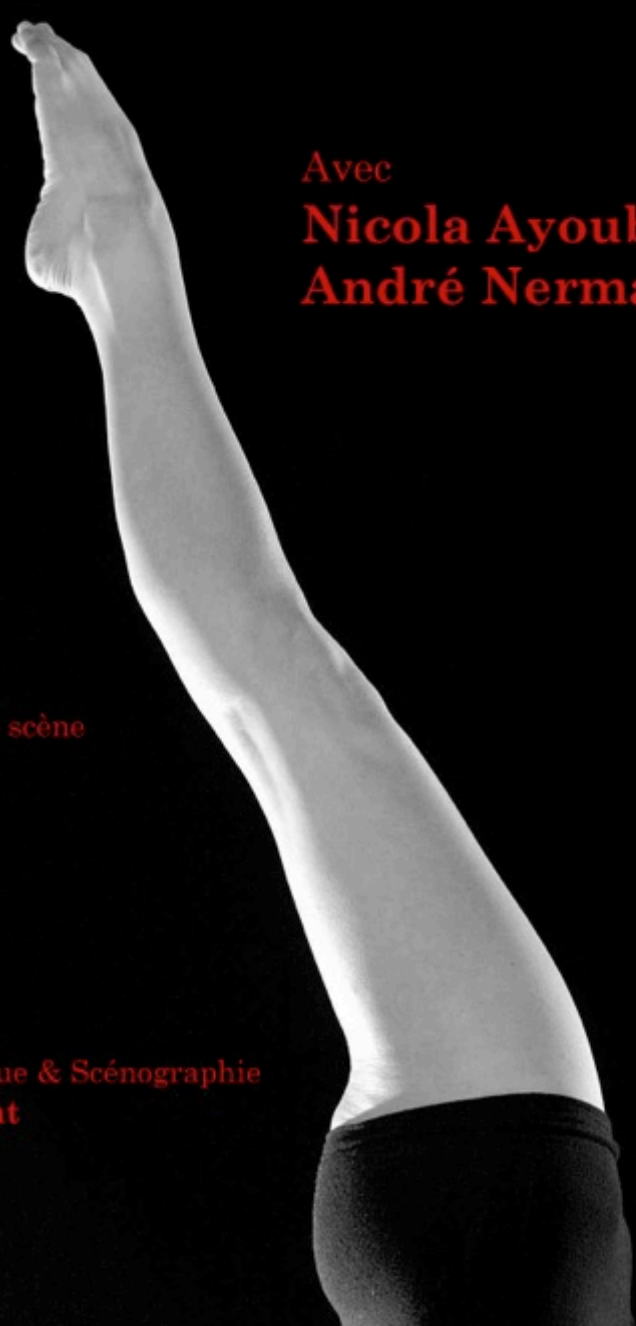
D'après  
**Albert Camus**

Avec  
**Nicola Ayoub**  
**André Nerman**

Adaptation & Mise en scène  
**André Nerman**  
Chorégraphie  
**Nicola Ayoub**

Création Musique  
**Francis Courtot**  
Création Lumière  
**Jacques Duvergé**  
Collaboration artistique & Scénographie  
**Stéphanie Laurent**  
**Alice Delarue**

  
**SPEDIDAM**  
LES DROITS DES ARTISTES INTERNETES



**Collaboration artistique - Scénographie**  
**Stéphanie LAURENT**  
**Musique**  
**Francis COURTOT**  
**Lumière**  
**Jacques DUVERGE**  
**Assistants à la mise en scène**  
**Alice DELARUE et Marie MEUNANT**

### Note d'intention

Camus se définissait comme un artiste. Nous le suivrons en tant que tel.

Dans ce prodigieux monologue Jean-Baptiste Clamence cherche désespérément à obtenir une rédemption impossible.

Clamence n'est pas une projection de l'esprit de Camus, il est une image de l'interrogation de tout homme face au monde, face à ses fautes, face à sa vie.

« La vie n'est qu'un mouvement, qui court après sa forme, sans la trouver jamais. L'homme, ainsi déchiré, cherche en vain cette forme qui lui donnerait les limites entre lesquelles il serait roi. Qu'une seule chose vivante ait sa forme en ce monde, et il sera réconcilié. »

La femme qui s'est jeté du haut d'un pont dont le souvenir ne cesse de le hanter sera incarnée sur scène et sa danse deviendra cette forme idéale et introuvable. Une femme jeune et sensuelle...comme un rappel de la faute primordiale.

La danseuse incarnera aussi d'autres personnages qui accompagnent Clamence dans le récit. Présence multiple et obsédante. Un dialogue chorégraphié.

Au delà du nihilisme d'un récit qui refuse la possibilité de rachat, de rédemption, le personnage de Camus, juge-pénitent, tel qu'il le décrit, ne cherche-t-il pas simplement de toute son âme, à force de douleur, la résilience ?

André Nerman

## **André NERMAN / Mise en scène / Jean-Baptiste CLAMENCE**

André a commencé sa carrière en interprétant des grands rôles du répertoire classique (Roméo, Rodrigue du «Cid », Oreste d'« Andromaque »...). Parallèlement André joue des premiers rôles dans des séries télévisées. Puis il enrichit son expérience aux USA où il travaille régulièrement depuis. Il participe à de grandes tournées internationales puis crée sa propre compagnie avec laquelle il va signer de nombreuses mises en scène et organiser des tournées en Amérique du Nord. Il aborde ainsi un répertoire contemporain théâtral et poétique (Duras, Apollinaire, Prévert, Cocteau...) ainsi que des spectacles musicaux dont « Jacques Brel ou l'Impossible Rêve » qui restera plusieurs années à l'affiche à Paris et tournera dans le monde entier. En 2013, André traduit et met en scène la pièce « Un rapport sur la banalité de l'amour » de Mario Diament au Théâtre de la Huchette. La pièce est reprise en 2017 et 2018 au Festival d'Avignon et part en tournée en Amérique du Nord. Il interprète lui-même le rôle de Martin Heidegger. Entre temps, il est engagé par John Mc Lean pour jouer dans « Blind Date » (Mario Diament), et il met en scène et joue « La Leçon » de Ionesco, « Huis Clos » de Sartre, une adaptation de « Terre des hommes » de Saint Exupéry et de « La chute » d'Albert Camus. En 2021 André a reçu le Médaille d'Or du Rayonnement Culturel de la Renaissance Française.





## **Nicola AYOUB /La femme du pont/ Chorégraphie**

**Nicola Ayoub** est une danseuse et chorégraphe franco-américaine, qui vit son art pour partager sa joie de vivre sur scène. Elle a été formée à l'Atlanta Ballet et a reçu deux diplômes en Histoire et Histoire de l'Art à l'Université de Géorgie. En France, elle a écrit son one-woman show chorégraphique *The Language*, lauréate de Paris Jeunes Talents (2008). Nicola a dansé pour des chorégraphes différents

tels que Gigi Caciuleanu, Christopher Williams et Alexandra Bansch. Depuis 5 ans elle danse avec la compagnie ACM Ballet qui apportent les spectacles vivants dans les hôpitaux. Depuis 2012 elle enseigne, crée et danse en Afrique dans le cadre des programmes d'Africa Regional Services de l'ambassade des Etats-Unis. Elle organise un stage international de danse chaque année depuis 2015 aux Philippines pour des jeunes défavorisés. En 2016, les Instituts Français du Burundi et du Rwanda l'ont invitée pour créer et enseigner. En 2019, elle était la chorégraphe de *La Chute*, une pièce de théâtre pour danseuse et comédien, dont elle a joué une dizaine de représentations avec André Nerman aux USA et Canada. Nicola est la mère fière de deux filles, ses meilleures créations. Elle est titulaire de diplôme d'état de professeur de danse et membre du Conseil International de la Danse de l'UNESCO. [www.nicolaayoub.net](http://www.nicolaayoub.net)



## **Francis COURTOT / Création musicale**

Je suis né le 15 Août 1960.

Compositeur autodidacte, enseignant-chercheur en musicologie (Lille), un temps requis par le Jazz, j'ai étudié l'informatique et ainsi travaillé à la recherche musicale de l'Ircam, avant de travailler la composition avec Brian Ferneyhough, et Klaus Huber, Tristan Murail, Luis de Pablo à l'Abbaye de Royaumont.

En composition, je tente de délimiter une clôture de la modernité, en recourant aux notions de « trajectoire figurale », d'induction et d'« attention ».

Mes partitions ont été interprétées par S:I,C, Françoise Rivalland, Donatienne Michel-Dansac, Garth Knox, Kammer-ensemble für Neue Musik de Berlin, Court-Circuit, 2E2M, Contrechamps...

Je suis aussi conseiller musical pour la compagnie théâtrale Le Limon et maître de conférences.



SHOWMAG.COM (Los Angeles)

## Striking Dramatization of Camus' *The Fall*



Abigail Padgett Reviews - Theater

The novel, a series of philosophical monologues on the nature of guilt and the impossibility of selfless action described by Jean-Paul Sartre as “perhaps the most beautiful and least understood” of Camus’ work, does not lend itself well to any but the most erudite theater. Unadorned, it would entail no more than a man talking to himself for two solid hours. In the hands of French actor André Nerman and danseuse Nicola Ayoub, with original music by Francis Courtot, it transcends its often-ponderous existential roots (although Camus insisted to the end that he was NOT an existentialist) to become an appealing and deeply moving play.

André Nerman’s compelling adaptation of this complex work reflects his stature as an accomplished actor of French theater. Nicola Ayoub, gamine and Keane-eyed, is the weft to Nerman’s warp in *The Fall*, a wordless, fluid presence with a range from sleazy to profound, toying with and finally obliterated by the play’s message.

# Une adaptation théâtrale remarquable de « La chute

Le roman, une série de monologues philosophiques sur la nature de la culpabilité et sur l'impossibilité d'une action altruiste, décrit par Jean-Paul Sartre comme « peut-être la plus belle et la moins comprise » des œuvres de Camus, se prête parfaitement à une forme théâtrale très aboutie. Cette adaptation pourrait se résumer à un homme parlant à lui-même pendant deux heures. Mais grâce à l'acteur français André Nerman, la danseuse Nicola Ayoub et la musique de Francis Courtot, le roman ne reste pas enfermé dans ses racines existentialistes souvent pesantes ( bien que Camus se défendait d'être existentialiste), mais devient une pièce de théâtre captivante et profondément émouvante. Cette adaptation inspirée d'André Nerman est à l'image de sa stature d'acteur accompli dans le monde du théâtre français. Nicola Ayoub, telle une petite fille aux grands yeux écarquillés, sert de fil à la trame de Nerman dans la Chute, Une présence muette, fluide, avec une palette d'émotions allant du sordide au drame, jouant avec le message de la pièce qui l'anéantit en même temps.

\*

« La Chute » Shannon Center – Whittier College – November 7, 2019

## Un grand hommage à l'œuvre d'Albert Camus

*La Chute*, inspirée du court roman d'Albert Camus publié en 1956 — adaptation et mise en scène d'André Nerman, chorégraphie de Nicola Ayoub — est une pièce-ballet sur le thème de la culpabilité, l'inaction et ses conséquences profondes.

Dans un bar d'Amsterdam, un nommé Clamence (André Nerman) se confie à un interlocuteur inconnu et relate un non-acte, suivi d'un acte, qui l'obsède depuis plus d'une décennie. Traversant le Pont des Arts une nuit en rentrant chez lui, Clamence aperçoit une jeune femme (Nicola Ayoub) penchée au dessus de la Seine. Manquant de courage ou de volonté pour tenter de la secourir, Clamence passe outre et entend, du bout du pont, le claquement d'un plongeon, suivi de cris.

La chute de la jeune fille va hanter la vie de Clamence, autrefois bon vivant dont la vie était couverte de succès, de conquêtes et de gloire, et son obsession entraînera la chute de l'ensemble de son existence — obsession manifestée par de fugaces apparitions de la jeune fille du pont, interprétée par Nicole Ayoub dont les dances, parfois aigre-douces, parfois lancinantes, toujours envoûtantes, s'accordent à merveille avec le tumulte de la vie intérieure d'un homme qui touche le fond de l'abîme. André Nerman habite le personnage de Clamence avec une gamme d'émotions qui va de la tendresse à la violence avec grande subtilité.

Cette version de *La Chute* est un grand hommage à l'oeuvre d'Albert Camus et continuera à hanter les spectateurs longtemps après la fin de la représentation.

***Elio Zarmati, journaliste, rédacteur-en-chef, scénariste, producteur et réalisateur de films — 5300 Melvin Avenue, Tarzana, Los Angeles County, California 91356***

\*



## « La Chute » - JC Penney Theatre – University of St Louis – October 6, 2019

### French Play

Thanks to the generous support of Provost and Interim Chancellor Kristin Sobolik, the Société Française de St. Louis, and other organizations from the St. Louis area, UMSL welcomed the Compagnie Caravague from Paris during its yearly American tour. Playwright and actor André Nerman and dancer Nicola Ayoub interpreted Albert Camus's La Chute (The Fall). This year, 76 people were able to witness an outstanding performance that heightened the emotional nature of Camus's thought-provoking monologue.

All rights reserved by davemountphotography@gmail.com



“André Nerman, adaptateur et acteur et Nicola Ayoub, danseuse, ont interprété La Chute d’Albert Camus. Cette année 76 spectateurs ont pu assister à cette performance extraordinaire qui a su mettre en valeur toute l’émotion sous-jacente au monologue de Camus qui appelle à la réflexion.”

\*

Le 4 novembre 2019, au Studio Theatre de l’Université de San Diego, le spectacle de la troupe Caravague a eu un succès fou. Non seulement le théâtre s’est-il rempli rapidement, nous avons dû ajouter des chaises.

La foule d’étudiants, de francophiles et de francophones de la région étaient bien sûr attirée par Camus, mais aussi par la renommée et la qualité habituelle des spectacles offerts par Caravague chaque année. Le sujet de la pièce était particulièrement approprié en cette période de discorde politique pour une réflexion sur l’enjeu des actions de chacun dans la vie. Les brefs passages dansés avec sensualité laissaient les spectateurs s’évader dans leurs propres pensées. Un collègue spécialiste de Camus avait bien préparé le public d’étudiants. Les discussions qui ont suivi la pièce ont été vivantes et stimulantes, ce qui a permis au spectacle de rester avec nous au-delà de la représentation.



**Professor Michèle C. Magnin**

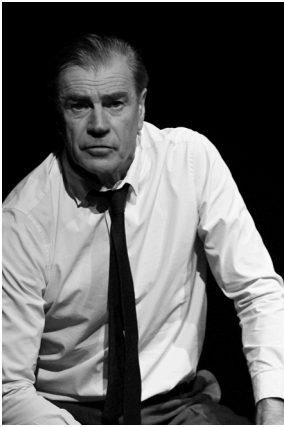
Professor of French

Department of Languages, Cultures and Literatures

---

5998 Alcalá Park | San Diego, CA 92110

+1 (619) 260-4063 - [mmagnin@sandiego.edu](mailto:mmagnin@sandiego.edu)





*Depuis quinze ans André Nerman et la compagnie Caravague ont organisé des tournées de spectacles en français sur tout le continent nord-américain. Un programme varié, allant des grands auteurs classiques et contemporains (Molière, Duras, Sartre, Ionesco, Cocteau...) à des spectacles poétiques (Apollinaire, Prévert...) et musicaux .*

*Le spectacle musical « Jacques Brel ou l'Impossible Rêve » qui a été créé par André Nerman lors de cette tournée américaine a triomphé par la suite sur les scènes parisiennes (notamment dans les prestigieux Théâtre Daunou et Le Ranelagh) où il est resté à l'affiche 28 mois, et également en tournée en France et à travers le monde (USA, Russie, Japon, Maroc, Belgique).*

*En 2013, la pièce "Un rapport sur la banalité de l'amour" de Mario Diament, mis en scène par André Nerman a connu un immense succès pendant 6 mois au Théâtre de la Huchette à Paris, puis récemment au Festival d'Avignon 2017 et 2018 et en tournée en France, aux Etats-Unis et au Canada.*

Quelques extraits de presse des spectacles d'André Nerman:

## **Un rapport sur la banalité de l'amour**

Brillantissime ! Martin Heidegger est joué de manière magistrale par André Nerman (il a traduit la pièce et l'a mise en scène), Emmanuelle Wion, lumineuse et inspirée est Hannah la visionnaire. L'émotion est palpable, les acteurs formidables... un grand moment. **La Provence**

Les acteurs font revivre avec brio la sensualité de cette passion et la violence du débat qui les déchirent. Ils sont d'une sincérité, d'une justesse qui rendent ces rencontres captivantes. **Le Canard Enchaîné**

Dans la proximité du public, le dialogue des deux acteurs tient à leur présence, à l'élégance de leur jeu,... un dialogue d'exilés où le rythme de la voix, la hauteur de timbre font entendre les nuances de deux existences... Emmanuelle Wion et André Nerman sont tout simplement rares, humbles à l'extrême, accomplis dans leur art. **Insensé-Scènes.net**

Deux acteurs magnifiques. **Mario Vargas Llosa – Prix Nobel littérature – El País**

Une passion déchirée tellement bien exprimée par les deux comédiens. Un spectacle passionnant qui donnera envie de lire et relire les écrits de Heidegger et Hannah Arendt. **Le Monde**

Deux acteurs magnifiques et humbles, au jeu très cinématographique pour une histoire d'amour passionnelle et sensuelle qui nous laisse émus et admiratifs. **L'Info Tout Court**

Emmanuelle Wion et André Nerman expriment un jeu subtil qui gagne en nuance et en intensité alors que les événements deviennent de plus en plus tragiques, jusqu'à une scène finale époustouflante d'intensité. **Le Bruit du Off**

Une pièce des plus réussies. **Le Figaroscope**

## **Brel ou l'Impossible Rêve**

Un enchantement ! *Pariscope*

Un spectacle aussi touchant qu'intelligent *Figaroscope*

Aucun des interprètes n'a vu Brel sur scène, mais tous semblent habités par ses passions, ses quêtes, ses rages *Telerama*

Courez vite voir ce spectacle plein d'émotion, c'est magnifique ! *France info*

Un récital bouleversant. on en sort « les larmes aux paupières et le cœur dans les étoiles ». Magistral ! *ruedutheatre.com*

## **Terre des hommes**

La scène sur le désert a été quelque chose d'indescriptible. Les acteurs ont réussi à nous entraîner avec eux dans ce milieu sec et aride, et nous nous sommes sentis complètement plongée dans ce moment qu'ils étaient en train de « vivre », le regard sans cesse fixé sur chacun de leurs mouvements. *Eleonora Contaldi Innis - USD*

## **Huis clos**

Le texte de Sartre est fort bien servi par trois superbes acteurs *France-Amérique*

## **La Leçon**

The three actors do a fabulous job. Nerman is outstanding in his portrayal of the professor. The lovely Anna Jahjah is a treat as she takes her melodramatic role to the extreme and Rabas appears as the droll maid with an impeccable timing. *Buffalo State*

## **Le poète voyageur**

Nerman's performance is nothing less than remarkable and glorious *Quaker campus (Los Angeles)*

## **J'accuse (Zola)**

*J'accuse*, mis en scène par André Nerman, a été un grand succès *Life & writer (Buffalo – New York)*

## **The Book of Christopher Columbus (Claudel)**

Des performances d'acteur impressionnantes *Backstage West (Los Angeles)*

Depuis 2001, la compagnie a créé :

***Terre des hommes*** d'après Saint-Exupéry

Mise en scène d'André Nerman – Tournée USA/Canada 2018

***Huis Clos*** de Jean Paul Sartre

Mise en scène d'André Nerman - Tournée USA/Canada 2016

***La Leçon*** d'Eugène Ionesco

Mise en scène d'André Nerman – Tournée USA /Canada 2015

***Apollinaire en 1914 - soldat et amoureux***

Conception et Mise en scène d'André Nerman - Tournée USA 2014

***Un rapport sur la banalité de l'amour*** de Mario Diamant

Mise en scène d'André Nerman - Théâtre de la Huchette 2013 – Festival d'Avignon 2017 et 2018– Tournée en France 2016/17/18 et aux USA/Canada 2017

***Rappelle-toi Prévert***

Conception et Mise en scène d'André Nerman - Tournée USA 2012

***La voix humaine et la Peur des coups*** de Cocteau et Courteline

Mise en scène d'André Nerman - Tournée USA et Canada 2011

***Le poète voyageur***

Ecrit et interprété par André Nerman

Tournées USA 2008/2009- Maroc 2010 - Paris Scène Watteau 2009

***Raconte-moi Paris***

Conception et Mise en scène d'André Nerman - Tournée USA 2007

***Jacques Brel ou l'Impossible Rêve***

Conception et Mise en scène d'André Nerman

Paris Théâtre du Tambour Royal 2005 & 2006 – Théâtre Daunou 2010

Théâtre Le Ranelagh 2012 - Tournées: USA 2004/2006/2013/2014 – Moscou 2005 – France 2007 – Japon 2008 – Maroc 2009/2012 - Belgique - 2013

***L'amour dans tous ses états***

Conception et Mise en scène d'André Nerman en collaboration avec Manon Landowski - Tournée USA 2005

***J'accuse*** d'Emile Zola

Mise en scène d'André Nerman

Paris Théâtre du Nord Ouest 2005

***Un certain Untel*** de Teresa Rita Lopes

Mise en scène d'André Nerman

Paris Cite Universitaire 2004

***Molière Amoureux***

Conception et Mise en scène d'André Nerman

Paris Vingtième Théâtre 2006 - Théâtre du Tambour Royal 2005

Tournée USA & Canada 2003

***Le Livre de Christophe Colomb*** de Paul Claudel

Mise en scène d'André Nerman

Paris Théâtre du Nord Ouest 2003

***La Musica Deuxième*** de Marguerite Duras

Mise en scène d'André Nerman

Paris Théâtre Bourvil 2003 - Tournée USA 2002

***The Book of Christopher Columbus*** de Paul Claudel

(dans la version anglaise de l'auteur)

Mise en scène d'André Nerman

Stages Theater Center – Hollywood